

Jonah

Nukunu Jonah Mere Murrinh Menabaththa Yile Neki

¹ Murrinh kanhi-ka murrinh murntak i murrinh-ka murrinh nukunu Jonah-wa. Yile nukunu-ka murrinh-ka Amittai-wa. Nukunu Jonah-ka murrinh ngarra Yile neki nukun-wa wurdanarrayiththa wurrini.

² Bere Yile neki-ka murrinh mamna ngarra Jonah-yu, “Thununu thi ngarra thelput terert pangu da ngamengka da nan Nineveh i kardu murrinh narranu da mange wiye da matha parnam da pangu-yu. I ngay-ka the-wa nganthinpun ngem kardu da mange wiye da matha parnam pangu-yu i kardu-ka ngay-re warda ngunmatnu-yu,” Yile neki kathu mamna-yu. ³ Mu nukunu Jonah-ka mere murrinh menabaththa Yile neki-yu, wurda. Mu nukunu-ka dempinhirdarri-parl mayern numi deyida wangu nadha dini i nuywinhattha-mana-wa-nintha ngarra Yile neki-yu. Nadha dini da ngarra nan Joppa da ngarra lalingkin manta. I ngana da tharntu bangarnurt. Tharntu nhini-ka mengkadha pirri da ngamengka-nu wangu da nan-nu Spain. I nukunu-ka ku mani pay mamna ngarra kardu pule ngala ngarra nanhthi tharntu nukun. I kanammardap warda nukunu Jonah-yu ngarra tharntu.

Bere peneme kardu ngarra tharntu wurlk pumedhaneme punne-ka pumpankardurneme

da ngamengka-nu warda wangu da nan-nu Spain. I nukunu da wanku Jonah nuywinhatthamana-wa-nintha ngarra Yile neki-yu. ⁴ Bere puy punnedhaneme. Mu Yile neki-ka nanhthi wirrirr ngala wurdanpirruthukneme i tharntuka nanhthi warda buywarntartadha.

⁵ Bere peneme kardu pana wurlk ngarra tharntu pumedhaneme punneka puninkungkawerrdha-warda-neme kardi i nhini-ka parderrukaykaydhaneme ngarra ku darrikardu ngepan peneme-nu pumankumanpinuneme nanhthi tharntu pumayibirnununeme. I nhini thanguka pumemnungkuneme mange peneme, “Ya, nanhthi pirraputhneme nanhthi purrkpurrk nganaka-ya i nhini-ka parnturtparn warda purrunu.” I bere pibimkaputhneme nanhthi purrkpurrk-yu, i nhini-ka parnturtparn warda tharntu wurrinidha nhini-yu.

Mu nukunu Jonah-ka yungurkurrktha da ngatha ngurrnguwarl ngala pepe ngarra tharntu. ⁶ I kardu pule ngala ngarra tharntu nukunu-ka wurdanthut pangu pepe i bangarnurt Jonah-yu. I marnurt i mamna, “Ya, thangu-dha thibim kanhi-yu? Thewirnturt kathu i Pule ngala nhinhi nimin thaninakaykaynu manhimanpinemenu. Nukunu-ka panhemardathinnu-kama-neme i manhiyibirnu-kama-neme,” mamna nukunu nhini kathu-yu. ⁷ Mu peneme nhini kathuka pumemnungkuneme, “Ya, nangkai-wa kardu kanhi-yu yungannhebangneme thu wirrirr ngala kanhi-yu?”

Bere nanhthi pi warda pumangankakutneme mange murtak warra pumedhaneme punne. Nanhthi ngamere-ka nanhthi pangkuy pangkuy i nanhthi numi da matha-ka ngaliwe-wa. Bere nanhthi warda punginingkartpirthaneme pe i nukunu da pi ngaliwe-yu manganart-yu Jonah da. I nhini-ka the warda panthinkaneme Jonah da yunganpirrubangneme-yu thu wirrirr ngala nhini-yu. ⁸ I pumamna-warda-neme, “Nga, ngankuneme-ka ngunhirirda-mani-neme?” Pumamna-warda-neme ngarra nukunu Jonah-yu. “Thu wirrirr kanhi-ka nhinhi da matha nawa thunganngarrubangneme-yu? Thangku-nu thanam kanhi-yu ngarra tharntu kanhi-yu?” Pumamnaneme. “Nhinhi-ka kardu ngarra-dha kathu?” Parramkadharrpuneme.

⁹ Mu nukunu kathu-ka mampirruneme, “Ngay-ka kardu Hebrew-wa,” mam nukunu-yu. “I Pule ngala ngay-ka dhi-wa kathu dim kangkarl. I nukunu-ka mampatha da putek kanhi i lalingkin kanhi,” mampirruneme. ¹⁰ “I ngay-ka ngunuwinhattha-mana-wa-nintha ngarra Pule ngala ngay kathu-yu.”

Bere peneme-ka perrananhamtha-warda-neme parde ngarra wirrirr ngala pangu thangu-nu-ya i ngarra Pule ngala Jonah nukunu. I pumamnaneme, “Ya, nhini-ka da mange wiye-wa nam nhinhi-yu.” ¹¹ Mu thu wirrirr deyida kathu-ka puy deyida kathu dimpuyit lurruth. I pumamna-deyida-neme peneme-yu, “Ngarra-re ngiyemanuneme ngankuneme-yu ngarra thu wirrirr kanhi madhapnu-yu?”

¹² Mu nukunu Jonah kathu-ka mampirruneme,

“Nga, nunnengikununeme ngarra lalingkin i nhini-ka thu wirrirr kanhi-ka madhapnu warda i da watmam deyida pirranu. Ngay da matha ngungannarrubangneme thu wirrirr ngala kanhi-yu. Ngay da matha mere murrinh menabaththa Pule ngala ngay-yu i nhini-ka thu wirrirr ngala kanhi wurdannhethukneme-yu,” mampirruneme nukunu Jonah kathu-yu.

¹³ Mu peneme nhini-ka mere punnekudhaneme ngarra lalingkin wangu nukunu Jonah-yu, wurda. Nhini-ka puyemkangurruka-damatha-neme. Puddankathapneme da matha puyemkangurruka-mana-wa-neme da ngarra pangkin-nu-yu. Mu wurda, puddamkabay-damatha-neme ngala. Mu thu wirrirr-ka puy wurrinidha thu lurruth deyida kathu dimpuyit.

¹⁴ Bere peneme nhini-ka pumamnaneme ngarra Pule ngala Jonah nukunu wangu-yu, “Nukunu Jonah ngatha ngunnakununeme i payiwiknu-ka nhinhi-ka mere nukun thungankubatneme i thurdungankurinu-mineme,” pumamnaneme ngarra Pule ngala Jonah nukunu-yu. “Mu nhinhi nimin thurdangarruthukneme thu wirrirr ngala kanhi-yu.”

¹⁵ Bere kardu-ka nukunu Jonah-ka pumangankabertneme i punnungamkakuneme ngarra lalingkin warda wangu. I nhini thangu-ka thu wirrirr-ka manthap warda nhini-yu i da watmam warda pirridha. ¹⁶ I peneme nhini-ka perranamanhamtha-warda-neme parde ngarra Yile neki-yu. I da nakurl-te-wa ku puliki warda pumpannabatneme ku pinnangamnapekname

Yile neki-nu-yu nhini nukunu thangunu weyida mampunkuyibirnuneme-yu. Nhini-wa murrinh-yu pamamnaneme ngarra Yile neki da ngarra marra-re kathu ngarra wirrirr ngala pantet-yu. I mange-ka kanhi da pumamkaneme kanhi.

¹⁷ Bere ngarra nukunu-re Jonah punnungamkakuneme-ka ngarra lalingkin-ya Yile neki-ka ku ngurlmirl ngala wurdannathuk dindhuduth nukunu Jonah-yu. Mu kardu-ka birnu-wa kardidha ngarra marda ku ngurlmirl. I da-ka perrkenkuneme-wa kardidha-yu ngarra marda nhini-yu.

2

Nukunu Jonah Dininangerrentha Ngarra Yile Neki

¹ Bere ngarra ku ngurlmirl ngala kardinganamardadha-ka nukunu Jonah-ka murrinh kardinangerrentha ngarra Pule ngala nukunu warda wangu Yile neki-ya. ² I menadha kardi, “Ngay-ka mere menanumanpidha ngani ngay ngatha-yu, wurda. Mu ngay-ka nganampakay ngarra nhinhi. I nhinhi-ka thamngidhart i namngimanpi. I ngay-ka ngungipuptha warda-wa i ngardimpakaykay-deyida-dha ngarra kura pewerti thangunu kathu, i nhinhi-ka dimngayepup warda nhini-yu. ³ I nhinhi-ka thunungamngiku ngarra kura pewerti ngarra da lalingkin marda nganangurr. Bere lalingkin-ka da pana ngangka-ya nanhthi lalingkin da matha. I nanhthi ngurntinh da matha ngarra thurdanthuk-ka daningiwetuttha

wurrini nanhthi ngala ngala da matha. ⁴ I ngay-ka memnu, ‘Aa, mere ngurdimpawurlnu i da thelput ngala nhini-ka mere warda bangkardunu deyida thelput patha nhinhi ngarra ngarnampangerren-ya,’ memnu mange ngay marda-re.

⁵ “I kardu-ka damngiyiwik warda nhini-yu. Lalingkin ngardithurduthurduththa i daningiyikiktha kardi. Kura lalingkin-ka da pana ngangka-ya ngala da matha. Nanhthi kurrugurruk ngarra pelpith-yu panngiweral i puningiwekarldha kardi nanhthi kurrugurruk i nanhthi mimpì.

⁶ “Bere puy ngurrinidha ngarra da pewerti thathpìrr da palyìrr ngala pepe kura pewerti puy ngurrinidha. Ngay-ka mamngingkat i kardu ngungipuptha warda-wa pangu-yu. Mu nhinhi-ka thanthinngimardawith deyida ngarra da kura pewerti pangu kathu-yu. Nhinhi Pule ngala ngay namngiyibirnu. ⁷ Kardu ngingam-nuthap ngungipuptha warda-wa, mu ngay-ka ngardimpakaykay-deyida-dha i nhinhi-ka dimn-gayepup da ngarra nhinhi thanguu kathu thim da patha nimin-ya.

⁸ “Bere kardu ngamere-ka puddampìrrayemit pumpàn-ka ku ngepan ngarra darrikardu pigunu, mu nhinhi-ka parnamnhipart i mere kud-dumpayemit warda kuru. ⁹ Mu ngay-ka ngan-hiriparlnu ngani nanhthi thamarl ngarra ngay-re nganimparelnu. I ku puliki ngumpabatnu ngarra murrinh nhinhi mampa-ya marra-re-ya ngumpabatnu. Nhinhi da matha mani kardu nanthibirnu-yu.”

Bere murrinh damnarikerdek nukunu Jonah ngarra Yile neki kardinangerrentha-yu ngarra ku ngurlmirl ngala nhini kardinganamardadha-yu. ¹⁰ Bere nhini thanguu Yile neki-ka ku ngurlmirl ngala nhini wurdanthuk ngarra nukunu warda Jonah pibenu ngarra pangkin darrimurn-ya nhini da-yu. I bere ku ngurlmirl nhini-ka dimme warda nukunu Jonah-yu ngarra darrimurn da pangkin thatpirr warda.

3

Nukunu Jonah Murrinh Mamnabath Ngarra Yile Neki

¹ Bere nhini thanguu Yile neki-ka murrinh deyida mamna ngarra Jonah-yu, ² “Thununu thi da Nineveh deyida wangu ngarra thelput terert pangu-ya. I kardu narranu murrinh ngarra mampa marra-re-ya.” ³ I bere nukunu Jonah-ka murrinh mamnabath Yile neki-yu i nadha dini puy da Nineveh-nu warda wangu. Bere da-ka Nineveh-ka da ngala nimin-ya da thelput manta manta benaletettha wurrini. I da nhini punulili pi marda nganangurr yuthpan-ka da-ka nginipunh perrkenkuneme mani-wa punirrit pi-yu. Nginipunh nhini mani-wa da Nineveh pangu medha wurrini-yu.

⁴ Bere ngarra nukunu Jonah pangarntuy mana da nhini-ka i bere pantet warda wurrinilidha. Wurrinilidha da numi kanawit nhini-yu. I thipinhire nhini-wa murrinh warda pantet-yu murrinh warda merradha wurrini, “Nga kardu, nubingayepup kathu murrinh kanhi-yu. Da merrk numi i kanganu pinthabardinu-ka Pule

ngala Yile neki punanmatnu warda nhini-yu i thelput wanku bunanmapeknu purru.” Murrinh nginipunh kanhi mani-wa merradha wurrini nukunu Jonah-yu. ⁵ I kardu-ka murrinh thathpirr warda kanampunmardardi murrinh Yile neki-yu murrinh ngarra nukunu Jonah merradha wurrini-yu.

Bere mi warda parnampart mi dhepdhep mere parnimurrktha warda. I pubanardurdidha punni nanhthi kaligu wurdurdulkmam warda nhini-ka dampunmardathin warda da ngarra mange wiye pumedha pardi-yu. Kardu wurnangat warda ngatha pubanardurdidha punni nanhthi kaligu wurdurdulkmam da matha i kardu pule ngala ngala-ya i kardu kanganu pardingkadruktha-ya. ⁶ Mu kardu pule ngala thathpirr da ngarra nhini dinirradha-ka murrinh pamnayepup ngarra nukunu Jonah murrinh nhini wurdanarrayiththa wurrini-yu. I pampirrayepup kardu wurnangat mange nhini pumedha punni-yu.

Bere nhini thanguu weyida nukunu kardu pule ngala thathpirr warda-ka dempirnturt ngarra da chair ngala ngarra nukunu kathu kardipuptha-yu i yunganpirt nanhthi kaligu patha i bardi nanhthi kaligu nanhthi wurdurdulkmam warda. I kanawup ngarra nanhthi nguwart mulurnu-ya. Nhini-ka nukunu deyida wanku dammardathin da mange wiye medha kardi-yu. ⁷ I nhini thanguu nukunu-ka murrinh warda darntilil i kardu wanku wurdanpunkuthukneme pumbaththaneme tharra murrinh nhini-yu ngarra kardu wurnangat-nu

warda wangu punnedhaneme. I murrinh-ka kanhi-wa mam kardu pule ngala thathpirr darntilil-yu.

“Nga kardu, murrinh kanhi-ka ngarra kardu ngala thathpirr ngemnarra nanki thanguu kanhi-yu i kardu ngala ngala ngamere deyida-re. Murrinh kanhi-ka the da matha numabathnu. Bere nga, mere nangkal nukun kanimurrk mi-yu i mere nangkal nukun kura kanigurdugurduk. I ngana deyida ku puliki i ku thip i ku nenigut i ku terert warda ngatha mi parnu mere kawekat nukun karni. I kura mere kurugurdugurduk nukun. ⁸ I kardu wurnangat warda ngatha nanhthi nubuyrdurduinu nanhthi kaligu wurdurdulkmam da matha i ngana deyida ku wurnangat warda ngatha-ka nubunnurdurduinu nanhthi kaligu wurdurdulkmam da ngatha. I murrinh-ka murrinh yuthpan thathpirr-wa numananu nuddinayithnu ngarra Pule ngala Yile neki-yu. I narnipartnu warda da mange wiye pana-yu i mere nuntithuk nukun thu kuy ngarra kardu-yu. ⁹ I nhini Pule ngala Yile neki-ka mukmuk-ka purdurduynu kama-ya i nhini-ka mere warda pinamardakatnu pi. I mere kama punhibatnungime i mere kama purdunhirinu-minuminungime nhini-yu.” Nhini-wa murrinh-yu ngarra kardu pule ngala thathpirr mampirra ngarra da pigunu-yu da pangu da Nineveh.

¹⁰ Bere ngarra Yile neki bampunmangkardu mange pangu pumedha pardi-ka i mange wiye parnampart-ka nhini nukunu-ka mukmuk-ka wurdannurduy da thathpirr nhini-yu. I mere warda puyndmattha wurdintinumidha da

pangu Nineveh-yu i mere buynmapektha warda thelput-yu ngarra murrinh marra-re nukunu Jonah merradha wurrini murrinh Yile neki-yu ngarra kardu-yu.

4

Yile Neki Dampirramardathin Ngarra Kardu Da Nineveh

¹ Bere Yile neki-ka mukmuk wurdannurduy i mere warda puynmattha kardu pangu-yu. I nukunu Jonah-ka kardu denamardarurrdha warda kardi i kardu ningamardakattha warda kardi mere wanku puynmattha kardu ngarra da Nineveh-yu. ² Bere nhini nukunu Jonah kathu-ka mamna Yile neki-yu, “Pule, ngay-ka kardu the menhibaththa ngurrini da marra-re mange kanhi nam-yu da pangu da ngarra ngay da wangu. Nhini weyida ngay pana nguniwinhattha-mana-wa ngay-yu da ngathparr wangu-yu da nan-ya Spain. I ngay-ka the-wa nganthin nhinhi-ka Pule ngala kardu wurnan-gat warda ngatha marda-wa thathpirr nangan-punart thurran-yu. I thirranganpunpe thanam-yu i nampunmanpi thanam-yu. I nhinhi-ka kardu thanthanka thanam i kardu murlmurl thanam i mange patha da matha thanam-pirra ngarra kardu-yu. Mu kardu ngatha da mange wiye parnipartnu-ka i murrinh ngarra nhinhi pumampabathnu thathpirr-ka nhinhi-ka mukmuk-ka thurdurduynu warda i mere warda thunmatnu nhini-yu. ³ Mu marra kanhi-ka ngay

warda thungibatnu i thurdungirinumnu. Nhini-ka patha-wa nhini-yu ngay ngupupnu-yu. Birnu-ka mere marda mart,” nukunu Jonah kathu mamna ngarra Yile neki-yu.

⁴ Bere Yile neki kathu-ka mamna ngarra Jonah-yu, “Nhinhi-ka mere nukun kinanhimardakat kani.”

⁵ Bere nukunu Jonah-ka yungawuy warda da ngarra thelput terert nhini-yu da Nineveh-yu. I nadha dini pangu wangu i kanawup da manta da ngatha ngarra thelput nhini-yu da ngarra ngunga kathu pangarnturtuy wurrann. I mulurn dawup i kanawup ngarra mulurn da. Bere dinimardamardadha i diniyekattha warda ngarra pamanu Yile neki da pangu-yu. ⁶ Bere Yile neki-ka nanhthi thay mulurn mampatha i bannapak Jonah-nu. Wurdarnturturt mere pirdith i dampet. I nhini-ka ngarra thay mulurn warda bengkaburrdha dini. Nukunu Jonah-ka le warda dinidha nanhthi mulurn pangu-nu.

⁷ Bere da thipinhire nhini da pankapurl mana warda manta-ka Yile neki-ka wurdanthuk ku ngurmu nanhthi mulurn-nu pamarikerdeknu. I bere demkawath warda nanhthi thay mulurn ngarra Jonah dinidha-yu. ⁸ Bere da ngunga numi thipinhire da ngatha da pankapurl nhini-ka Yile neki-ka wurdannathuk nanhthi wirrirr dernturr ngarra ngunga kathu pangarnturtuy wurrann-yu. I nukunu Jonah-ka demperurr warda ngarra pelpith-yu i kardu denaralaldha warda-wa. I murrinh memnu marda-re, “Ngay-ka marda manganart ngupupnu warda. Nhini-ka patha-wa nhini-yu ngupupnu-yu mere nganibirnu nukun.”

⁹ Bere Yile neki kathu-ka mamna, “Nhini-ka mange patha pana-yu nam-yu kinangamnhimardakat kem ngarra thay mulurn-te thangunu demkawath pana ngarra nhinhi-yu?” “Yu,” mamna Jonah kathu-yu. “Nhini-ka pathawa nhini-yu ngay ningamngimardakat dim-yu. Ngay-ka ningamngimardakat thathpirr dim nhini-ka ngay-ka marda warda manganart ngem ngupupnu-yu.”

¹⁰ Bere Yile neki kathu-ka mamna, “Nhinhi-ka damnhinamardathin dim nanhthi thay mulurn-nu ngarra demkawath-te-yu. Mu nhinhi-ka nanhthi-ka mere newathadha-wa i mere thurdirurturtha i mere thirrangipedha thani nanhthi mulurn pana-yu. Nanhthi thay mulurn-ka da thipinhi numi da matha pangarntuy-yu. I da numi pirridha i thipinhire nhini weyida pankapurl mana warda manta-ka demkawath warda. ¹¹ Mange nginipunh nhini mani damnhinamardathin dim nanhthi mulurn-nu, ngay-ka nginipunh nhini deyida mani damngimpirramardathin dim kardu pangu-nu-yu ngarra da Nineveh-yu. I mange patha-wa nhini-yu damngimpirramardathin dim kardu pangu-nu-yu. Da pangu-ka kardu mamay wurnangat-wa parnam i mange wiye i mange patha-ka mere ngatha the kumabath, wurda da ngatha. Kardu mere thapath pangu kardu mamay-yu, kardu wurnangat nimin-ya pangu-yu 120,000, i ku wanku parnam ku wurnangat-yu.”

Bere murrinh-yu Yile neki kathu ngarra Jonah dininangerrentha-yu damnarikerdek warda-yu.

Murrinpatha Bible
The Holy Bible in the Murrinpatha language of
Australia

copyright © 2018 Bible Society Australia

Language: Murrinpatha (Murrinh-Patha)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-10-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

2ee86d17-708e-5782-bf6d-258714901628